

biblatex-apa-zh

繁體中文行文的 APA 7 引用呈現層

Che Cheng

v0.2.0 2026/08/15

Abstract

English summary. `biblatex-apa-zh` is a companion package for `biblatex-apa`. It adapts APA 7 citation rendering to **Traditional Chinese** prose: full-width parentheses and commas in citations, and per-entry switching of `et al.`/等人 and `&`/與 driven by the `langid` field. It also renders the bibliography entries of Chinese-language works with Chinese punctuation. Unlike `biblatex`'s native `autolang` mechanism, it does *not* require `babel` or `polyglossia`, so it works in the common `xeCJK` setup. Licence: LPPL 1.3c.

1 這個套件解決什麼

`biblatex-apa` 實作 APA 7，它的在地化檔（`.ltx`）出了二十幾種語言，就是沒有中文。用中文寫作、引用外文文獻時會遇到三件事：

1. 括號式引用印成半形（Meehl & Hathaway, 1946），中文行文的標點規範要求全形「(Meehl & Hathaway, 1946)」。
2. `and others` 是全域字串，中英文獻混排時「等人」與 `et al.` 無法逐筆切換。
3. 中文文獻的書目條目沿用英文標點（句號、半形括號）。

2 核心設計：兩個軸

看起來都是「語言」，但層級不同。分不開這兩者，就只能得到一個全域開關。

軸	決定什麼	層級
內文語言	引用的標點（括號、逗號全形或半形）	文件層（套件選項 <code>prose</code> ）
文獻語言	字串與姓名、書目標點	逐筆條目（ <code>.bib</code> 的 <code>langid</code> ）

一份 PDF 只有一種內文語言，所以那是選項；而同一份參考文獻表可以中英並存，所以那必須是欄位。

`biblatex` 原生的逐筆切換（`autolang=langname` 搭配 `\DeclareLanguageMapping`）依賴 `babel` 或 `polyglossia`。中文 LaTeX 常見的組態是只載 `xeCJK` 而不載 `babel`，那條路走不通，所以本套件改成直接判斷 `langid` 欄位。

3 用法

```
\usepackage[style=apa, backend=biber]{biblatex}
\usepackage[prose=chinese]{biblatex-apa-zh} % 必須在 biblatex 之後
\addbibresource{refs.bib}
```

中文文獻在 .bib 裡標 langid :

```
@article{chen2019,  
  author = {陳一 and 林二 and 黃三},  
  title = {中文閱讀理解測驗的編製與信效度分析},  
  ...  
  langid = {chinese},  
}
```

3.1 選項

選項	值	預設	說明
prose	chinese / english	chinese	內文語言，決定引用標點的全形半形
foreignandothers	etal / zh	etal	中文行文中，外文文獻的 et al. 印英文還是「等人」

foreignandothers 預設 etal 是刻意保守：既有文件改用本套件時，外文引用的輸出一個字都不會變，不會憑空產生一批需要勘誤的差異。中文文獻 (langid=chinese) 一律用「等人」與「與」，不受這個選項影響。

4 輸出

4.1 內文引用

	\parencite	\textcite
外文 2 人	(Meehl & Hathaway, 1946)	Meehl and Hathaway (1946)
外文 3 人以上	(Haladyna et al., 2002)	Haladyna et al. (2002)
中文 2 人	(王四與李五, 2021)	王四與李五 (2021)
中文 3 人以上	(陳一等人, 2019)	陳一等人 (2019)

& 與 and 的分工是 APA 本身的規定（括號式用 &、敘述式用 and），本套件保留。

4.2 參考文獻表

中文條目用中文標點，英文條目維持 APA 原樣：

```
王四與李五 (2021)。學習動機量表的跨年級測量恆等性。教育心理學報, 52(3), 45-68。  
  
Gregory, R. J. (2015). Psychological testing: History, principles,  
and applications (7th ed.). Pearson.
```

英文條目的 (7th ed.)、(pp. 1--3) 依 APA 維持半形。中文的全形規則不會外溢過去，這一點有測試守著。

5 已知限制

- 中文書目格式目前涵蓋期刊論文與專書的常見欄位。較少見的條目型別（會議論文集、學位論文、法規）尚未逐一調校。
- 中文姓名不做倒置與縮寫（本來就不該做），但也沒有處理「複姓」等特殊情況。

- 排序：中英混排的文獻表目前依 biblatex 的預設規則排序，沒有另外實作依筆畫或注音的中文排序。
- 簡體中文：本套件輸出的是繁體字串（「等人」「與」「」），書目標點採臺灣的學術慣例。簡體中文的慣例不同（例如最後兩位作者之間的連接詞），本版不涵蓋；需要的話應做成一個 variant 選項。

6 測試

```
bash test/run-tests.sh
```

4 個固件、47 條斷言，全過 exit 0、任一不符 exit 1。其中兩個是回歸固件，都已驗證「把缺陷重新引入時會失敗」——一個固件若對修好的與壞掉的版本都通過，它什麼都沒測到。

相依：xelatex、biber、pdftotext。

7 授權

LPPL 1.3c。原始碼與問題回報：<https://github.com/kiki830621/biblatex-apa-zh>